|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****2**Экземпляр для получателяExemplar fur den EmpfangerCopy of consignee | Отправитель (наименование, адрес, страна)Absender (Name, Anschrift, Land)Sender ( name, address, country) | МЕЖДУНАРОДНАЯ ТОВАРНО-ТРАНСПОРТНАЯ НАКЛАДНАЯ №INTERNATIONALER FRACHTBRIEF NoINTERNATIONAL CONSIGNEMENT NOTE |
|  |  | Данная перевозка, несмотря ни на какие прочие договоры, осуществляется в соответствии с условиями Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ)Diese Beforderung unterliegt trotz einez gegen- This carriage is subject notwithstanding any telligen Abmachung den Bestimmungen des clause to the contrary, to the Convention Ubereinkommens uber den Beforderungsvertrag on the Contract for the International im internationalen StraBenguterverkehr (CMR) Carriage of goods by road (CMR)  |
| **2**Заполняется отправителем Auszufullen unter der Veranwortung des AbsendersTo be complete on the sender’s responsibility включая EinschlieBlichIncluding andПозиции выделенные рамкой заполняются перевозчиком.Die mit fett gedrukten Linien eingerahmten Rubriken mussen vom Frachtfuhrer ausgefullt werdenThe spaces framed what heavy lines must be filled in by the carrier.**1 - 15****19 + 20 +22** | Получатель (наименование, адрес, страна)Empfanger (Name, Anschrift, Land)Consignee ( name, address, country) | **16** | Перевозчик (наименование, адрес, страна)Frachfuhrer (Name, Anschrift, Land)Carrier ( name,address, country) |
|  |  |  |  |
| **3** | Место разгрузки груза (место, страна)Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)Place of delivery of the goods (place, country) | **17** | Последующий перевозчик (наименование, адрес, страна)Nachfolgende Frachfuhrer (Name, Anschrift, Land)Successive ( name,address, country) |
| \* При перевозке опасного груза указывать кроме возможного разрешения класс, цифру, а также, в случае необходимости, букву опасного груза.\* Bei gefahrlichen Gutem ist, auBer der eventuellen Beischeinigung, aut der letzten Linie der Rubrik anzugeben : die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.\* In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of column the particulars of the class, the number and the letter, if any.  |  |  |  |
| **4** | Место и дата погрузки груза (место, страна, дата)Ort und Tag der Ubernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)Place and date of taking over of the goods ( place, country, data) | **18** | Оговорки и замечания перевозчикаVorbehalte und Bemerkungen der FrachtfuhrerCarrier’s reservation and observations |
|  |  |  |  |
| **5** | Прилагаемые документыBeigefugte DokumenteDocuments attached  |  |  |
|  |  |  |  |
| **6** | Знаки и номера Kennzeichen und NamenMarks and Nos | **7** | Количество местAnzahl der PackstuckeNumber of packages | **8** | Род упаковкиArt der VerpackungMethod of packing | **9** | Наименование грузаBezeichnung des GutesNature of the goods | **10** | Статистич. номерStatistiknumerStatistical number | **11** | Вес брутто в кгBruttogewich in kgGross weight in kg | **12** | Объем в м3Umfang in m3Volume in m3 |
|  |  |  |  |  |
|  |
|  Класс Klasse Class | ЦифраZifferNumber | БукваBuschtabeLetter | ДОПОГ(ADR\*) |  |  |  |
| **13** | Указания отправителя (таможенная и прочая обработка)Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)Sender’s instructions | **19** | Особые согласованные условияBesondere VereinbarungenSpecial agreements |
| **SANKT-PETERSBURGSKAY CUSTOMS****KOTLINSKIY T/P, CODE 10210040****SVH OOO "NEVSKY TERMINAL"****197761, SANKT-PETERSBURG, gor.KRONSHTADT,****KRONSHTADTSKOE SHOSSE, 33, LIT.A****LICENCE 10210/101120/10128/3 (27.02.25)** |  |  |
| **20** | Подлежит оплате:Zu zahlen vom:To be paid by: |  Отправитель Absender Sender | Валюта / Wahnung / Currency |  Получатель Empfangen Consignee |
| СтавкаFrachtCarriage changes |  |  |  |  |  |  |
| СкидкиEmassigungenReductions |  |  |  |  |  |  |
| Надбавки / Zuschlage /Balance |  |  |  |  |  |  |
| **14** | Условия оплатыFrachtzahlungsanweisungenInstruction as to payement for carriage  | Дополнительные сборыNebengebuhrenSupplem. Сhanges |  |  |  |  |  |  |
|  | Франко / Frei / Carriage paid | ПрочиеSonstigesMiscellaneous |  |  |  |  |  |  |
|  | Нефранко / Unfrei / Carriage forward | Итого к оплатеGestamtsummeTotal to be paid |  |  |  |  |  |  |
| **21** | Составлена в дата 19Ausgefertigt in  am ………. 19 Established in on 19 | **15** | Возврат / Ruckerstattung / Cash on deliver  |
|  |  |
| **22** |  | **23** |  | **24** | Груз получен / Gut emfangen // Goods received |
| Подпись и штамп ОтправителяUnderschrift und Stempel des AbsendersSignature and stamp of the sender | Подпись и штамп ПеревозчикаUnderschrift und Stempel des FrachfuhrersSignature and stamp of the carrier | Место дата 19Ort am 19Place on 19Подпись и штамп получателяUnderschrift und Stempel des EmpfangersSignature and stamp of the consignee |